

Deutsch**Betriebsanleitung****Transformatorische Steuergeräte 1~ mit 2 getrennten 5-Stufenschaltern**

Typ RUE-2, 4, 7.5G

Sicherheitshinweise

- Montage, elektrischer Anschluss und Inbetriebnahme nur von ausgebildetem Fachpersonal vornehmen lassen. Halten Sie sich an die anlagenbezogenen Bedingungen und Vorgaben des Systemherstellers oder des Anlagenbauers. Im Falle von Zuwiderhandlungen erlischt die Garantie auf unsere Regelgeräte und Zubehörteile!
- Es ist grundsätzlich verboten, Arbeiten an unter Spannung stehenden Teilen durchzuführen. Schutzart des geöffneten Gerätes ist IP00! Gefährliche Spannungen können direkt berührt werden!
- Während des Betriebes muss das Gerät geschlossen oder im Schaltschrank eingebaut sein.
- Sicherungen dürfen nur ersetzt und nicht repariert oder überbrückt werden.
- Größe der max. Vorsicherung beachten.
- Spannungsfreiheit muss mit einem zweipoligen Spannungsprüfer kontrolliert werden.
- Das Gerät ist ausschließlich für die in der Auftragsbestätigung genannten Aufgaben bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung, wenn nicht vertraglich vereinbart, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko trägt allein der Verwender.

Transport, Lagerung

- Ziehl-Abegg-Regelgeräte sind ab Werk für die jeweils vereinbarte Transportart entsprechend verpackt.
- Transportieren Sie das Gerät originalverpackt.
- Bei Transport von Hand beachten Sie die zumutbaren menschlichen Hebe- und Tragekräfte.
- Achten Sie auf eventuelle Beschädigung der Verpackung oder des Regelgerätes.
- Lagern Sie es trocken und wettergeschützt in der Originalverpackung oder schützen Sie es bis zur endgültigen Montage vor Schutz und Wettereinwirkung.
- Vermeiden Sie extreme Hitze- oder Kälteeinwirkung.

Allgemeine Beschreibung

- Die transformatorischen Steuergeräte der Typenreihe RUE sind für die Drehzahlsteuerung von spannungsregelbaren 1-Ventilatoren geeignet.
- Die Einstellung der Stufen erfolgt manuell über die 2 getrennten 5-Stufen-Schalter. Die Umschaltung zwischen den beiden Einstellungen erfolgt über einen externen Kontakt z. B. von einer Schaltuhr. Klemmen 3-4 gebrückt Schalter "A" (links), Klemmen 4-5 gebrückt Schalter "B" (rechts). Der maximale Gesamtstrom aller Motoren darf den Bemessungsstrom (I) des Gerätes nicht überschreiten.
- Der zusätzliche Spannungsausgang 230 V (Klemmen 1 und 2) ist eingeschaltet, wenn der Ventilator mit Stufe 1, 2, 3, 4 oder 5 läuft und kann z. B. für eine Signallampe oder eine Klappensteuerung verwendet werden (max. Kontaktbelastung 1 A).
- Eine Betriebsmeldeleuchte ist eingebaut.
- Nach Netzausfall erfolgt eine automatische Wiedereinschaltung.

Hersteller, Serviceadressen

Unsere Produkte sind nach den einschlägigen internationalen Vorschriften gefertigt.

Haben Sie Fragen zur Verwendung unserer Produkte oder planen Sie spezielle Anwendungen, wenden Sie sich bitte an:

Ziehl-Abegg AG
 Heinz-Ziehl-Straße
 D-74653 Künzelsau
 Telefon +49 (0) 7940 16-0
 Telefax +49 (0) 7940 16-504
 Internet: <http://www.ziehl-abegg.de>
 e-Mail: info@ziehl-abegg.de

English**Operating Instructions****Transformer based Controller 1~ with 2 separated 5-step-switches**

Typ RUE-2, 4, 7.5G

Safety information

- Installation, electrical connection and commissioning to be carried out by trained service personnel only. The specifications of the manufacturer or supplier, and instructions relating to the equipment, should be rigidly adhered to. Failure to comply with these conditions will invalidate the guarantee on our controllers and accessories.
- It is strictly forbidden for work to be carried out on any components while they are connected to live voltage. The open equipment is protected to IP00. It is possible to come into direct contact with dangerous voltages.
- During operation the equipment must be closed or installed in a switching cabinet.
- Fuses must be replaced and not repaired or bridged.
- Fuse values must be carefully noted.
- Check to ensure voltage is not applied to input terminals prior to commencing work with controller.
- The equipment is to be used solely for the purposes specified and confirmed in the order. Other uses which do not coincide with, or which exceed those specified will be deemed unauthorised unless contractually agreed. Damages resulting from such unauthorised uses will not be the liability of the manufacturer. The user will assume sole liability.

Transport, storage

- Ziehl-Abegg controllers are suitably packed at the factory to comply with the requirements of the mode of transport agreed.
- The controller must be transported in its original packaging.
- During manual handling the human lifting and carrying restrictions must be observed and adhered to.
- Be alert to any damage to the packaging or the controller.
- The controller should be stored in its original packaging, in a dry area protected from the weather, or it should be protected from dirt and the effects of weather until such time as it is finally installed.
- Exposure to extreme heat or cold should be avoided.

General description

- The transformer based controllers type RUE are designed for controlling voltage controllable single phase fans.
- Setting of step on both 5-step-switches. Selection is done by an external switch-over contact e. g. from a time switch. Terminals 3-4 bridged = Switch "A" (left), Terminals 4-5 bridged = Switch "B" (right).
The maximum total current of all motors should not exceed the rated current (I) of the equipment.
- Additional voltage output 230 V (terminals 1 and 2) is activated, if fan runs at steps 1, 2, 3, 4 or 5. It could be used e. g. for a signal lamp or damper control (maximum contact rating 1 A).
- A power-on lamp is integrated.
- Automatic switch-on after power failure.

Manufacturer, service addresses

Our products are manufactured in compliance with applicable international standards and regulations.

If you have questions regarding the use of our products, or if you are planning a special application, please contact:

Ziehl-Abegg AG
 Heinz-Ziehl-Straße
 D-74653 Künzelsau
 Telefon +49 (0) 7940 16-0
 Telefax +49 (0) 7940 16-504
 Internet: <http://www.ziehl-abegg.de>
 e-Mail: info@ziehl-abegg.de

Francais**Notice d'Emploi****Contrôleur à transformateur 1~ avec deux commutateurs 5 positions**

Typ RUE-2, 4, 7.5G

Consignes de sécurité

- Le montage, le raccordement électrique ainsi que la mise en route ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié. Respectez les instructions et les consignes du constructeur du système ou de l'équipement. En cas de non respect de ces consignes la garantie de nos variateurs et accessoires n'est plus valable!
- Il est formellement interdit d'intervenir sur des éléments sous tension. Le degré de protection du boîtier ouvert est IP 00! L'on peut être mis en contact avec des tensions dangereuses!
- Pendant le fonctionnement l'appareil doit être fermé ou être incorporé dans une armoire.
- Les fusibles doivent être remplacés seulement par les valeurs indiquées (ne pas réparer / ne pas court-circuiter).
- Faire attention à valeur max. du pré-fusible.
- L'absence de tension doit être vérifiée à l'aide d'un contrôleur bipolaire.
- L'appareil ne peut être utilisé que pour la fonction pour laquelle il a été conçu, et précisée sur la confirmation de commande. Une utilisation différente, non acceptée contractuellement, est considérée comme non conforme. Le constructeur ne peut être tenu responsable des dégâts occasionnés. Le risque est entièrement supporté par l'utilisateur.

Transport, stockage

- Les appareils Ziehl-Abegg sont emballés en usine en fonction du moyen de transport convenu.
- Transportez l'appareil dans son emballage d'origine.
- Le transport humain doit être effectué dans le respect des charges admissibles.
- Vérifiez les éventuels dommages sur l'emballage ou sur l'appareil.
- Stockez les appareils au sec et à l'abri des intempéries, dans leur emballage original jusqu'à leur montage.
- Ne pas exposer à la chaleur ou au froid extrême.

Description générale

- Les appareils de régulation à transformateur du type RUE sont adaptés pour la régulation de vitesse des ventilateurs une phase.
- Le réglage des niveaux s'effectue manuellement die 2 getrennten par le commutateur à 5 positions. La commutation entre les deux réglages s'effectue par un contact externe, par exemple un contact d'une porte. Contacts 3-4 reliés ferme "A" (gauche), contacts 4-5 ferme "B" (droite). L'ensemble des courants de tous les moteurs ne doit pas dépasser le courant nominal (I) de l'appareil.
- La sortie supplémentaire 230 V (bornes 1 et 2) est activée, lorsque le ventilateur fonctionne avec le niveau 1, 2, 3, 4 ou 5. Elle peut être utilisée par exemple pour un voyant lumineux ou pour piloter un clapet (charge maximum des contacts 1A).
- Signalisation lumineuse et protection de la régulation intégrés.
- Après une coupure secteur, la remise en service s'effectue automatiquement.

Constructeur

Nos produits sont réalisés selon les prescriptions internationales en vigueur.

Pour toutes questions relatives à l'utilisation de nos produits ou pour des applications spéciales veuillez vous adresser à:

Ziehl-Abegg AG
 Heinz-Ziehl-Straße
 D-74653 Künzelsau
 Telefon +49 (0) 7940 16-0
 Telefax +49 (0) 7940 16-504
 Internet: <http://www.ziehl-abegg.de>
 e-Mail: info@ziehl-abegg.de

Svenska**Bruksanvisning****Transformator 1~ med två femstegsomkopplare**

Typ RUE-2, 4, 7.5G

Säkerhet

- Installation, inkoppling skall ske av därför behörig personal. Specifikationer och instruktioner lämnade i denna instruktion skall strikt följas. Fel som uppkommer på grund av felaktig installation eller handhavande täcks ej av garantin.
- Det är förbjudet att arbeta under det att delarna är spänningsförande. Skyddsklass vid öppen aggregat är IP00! Stor risk att man kommer åt farliga spänningar.
- Under drift måste transformatorn vara kapslad eller inbyggd i kopplingskåp.
- Säkringar skall alltid ersättas, ej repareras eller överbygglas.

Transport och lagring

- Transformatorerna är emballerade och förpackade med hänsyn till de krav som normal transport kräver.
- Transformatorn skall, fram till slutmontaget, lagras så att det skyddas från fukt och väderpåverkan.

Allmän beskrivning

- Transformator typ RUE är avsedd för varvtalsreglering av spänningsreglerbara 1-fas fläktar.
- Stegen ställs in manuellt med hjälp av die 2 femstegsomkopplare 5-stegs vred. Omkoppling mellan de två valda hastigheterna görs med extern kontakt, t.ex. ett kopplingsur. Kontakt mellan plint 3 och 4 aktiverar omkopplare „A“ (den vänstra), kontakt mellan plint 4 och 5 aktiverar omkopplare „B“ (den högra).
- Vid användning av en transformator till flera motorer får inte summan av motorens märkströmmar överskrida aggregatets märkström (I).
- En extra spänningsutgång 230 VAC (mellan plint 1 och 2), aktiveras när transformatorns vred står i läge 1, 2, 3, 4 eller 5. Utgången kan användas för t.ex. en signallampa eller till att driva en spjällmotor. Max belastning är 1 A.
- Lampa som indikerar drift finns.
- Vid nätbortfall återstartar transformatorn automatiskt.

Tillverkare, serviceadresser

Våra produkter är tillverkade i enlighet med internationella föreskrifter.

Om Ni har några frågor betr. våra produkter vänligen vänd Er till:

Ziehl-Abegg AG
 Heinz-Ziehl-Straße
 D-74653 Künzelsau
 Telefon +49 (0) 7940 16-0
 Telefax +49 (0) 7940 16-504
 Internet: <http://www.ziehl-abegg.de>
 e-Mail: info@ziehl-abegg.de

Deutsch



Technische Daten

Netzspannung: 1~230 V (-15% / +10%), 50/60 Hz
 Max. zulässige Umgebungstemperatur: 40° C
 Gehäuseschutzart: IP 54
 Die Ausgangsspannungen sind über einen 5-Stufen-Schalter einstellbar (65 V-110 V-135 V-170 V-230 V).

Typ	Art.-Nr.	I*/A	max. Vors.	PV** (W)	Gewicht (kg)
RUE-2G	302063	2	T 4	25	3,55 kg
RUE-4G	302064	4	T 6	35	4,8 kg
RUE-7.5G	302065	7,5	T 8	45	6,3 kg

*Bemessungsstrom **max.Verlustleistung ca.



Montage

- Gerät auf sauberen, tragfähigen Untergrund montieren und nicht verspannen!
- Benutzen Sie geeignete Befestigungsmittel und unterlegen Sie die Schraubenköpfe zur Abdichtung mit den beigelegten Kunststoffringen!
- Montieren Sie das Gerät außerhalb des Verkehrsbereiches, achten Sie dabei jedoch auf gute Zugänglichkeit!
- Kabeleinführungen müssen frei zugänglich bleiben.
- Schützen Sie das Gerät vor direkter Sonnenbestrahlung!
- Bei der Montage mehrerer Geräte muss ein Abstand von 5 cm zwischen den Geräten bzw. zu den Wänden eingehalten werden! Um ein gegenseitiges Aufheizen zu vermeiden, dürfen mehrere Regelgeräte nicht übereinander montiert werden.
- An diesen Regelgeräten können Thermostatschalter der Motoren nicht angeschlossen werden. D. h., es ist eine separate Motorüberwachung erforderlich. Für Schäden, die durch fehlenden Motorschutz entstehen, haften wir unter keinen Umständen. Es empfiehlt sich, jeden Ventilator mit einem separaten Motorschutzgerät zu versehen, z. B. Typ S-ET10.
- An das Gerät können mehrere Ventilatoren angeschlossen werden. Dabei darf der maximale Gesamtstrom aller Motoren den Bemessungsstrom des Gerätes nicht überschreiten.
- Der eingebaute Spartransformator ist nicht kurzschlussfest, maximale zulässige Vorsicherung gemäß Betriebsanleitung beachten.

English

Technical data

Line voltage: 1~230 V (-15% / +10%), 50/60 Hz
 Max. ambient temperature: 40° C
 Housing protection: IP 54
 The output voltages are selected by a 5-step switch (65 V-110 V-135 V-170 V-230 V).

Type	Part-No.	I*/A max. fuse / A	hd** (W)	weight (kg)	
RUE-2G	302063	2	T4	25	3,55 kg
RUE-4G	302064	4	T6	35	4,8 kg
RUE-7.5G	302065	7,5	T8	45	6,3 kg

*rated current **max. heat dissipation approx.

Installation

- Controllers to be mounted on clean, solid base without warping.
- Only the specified fixings are to be used and sealed by placing the plastic washers supplied under the screw heads.
- Controllers should be installed in a location where it will not be disturbed, but at the same time can be easily accessed.
- Cable entry must remain freely accessible.
- Care must be taken to avoid direct radiation from the sun (solar radiation).
- When more than one unit is fitted in a switch cabinet, a separation of 5 cm between units or to the walls is required. In order to avoid reciprocal heating, multiple control devices may not be assembled on top of one another.
- Motor thermostats cannot be connected to these controllers, i.e. a separate motor protection is required. We cannot under any circumstances accept liability for damage to the motors which do not have the required motor protection. It is recommended that every fan is equipped with a separate motor protection, e.g. type S-ET10.
- Several fans can be connected to the controller. However, the total current of all motors must not exceed the rated current of the controller.
- The internal transformer is not short-circuit-proof, note: maximum size of line fuse detailed in the operating instructions.

Francais

Caractéristiques techniques

Tension nominale: 1~230 V (-15% / +10%), 50/60 Hz
 Température max. admissible: 40° C
 Type de protection: IP 54
 Les tensions de sortie sont réglables par le commutateur à 5 positions (65 V-110 V-135 V-170 V-230 V).

Type	Réf.	I*/A	Fusible max. (W)	Poids (kg)	
RUE-2G	302063	2	T4	25	3,55 kg
RUE-4G	302064	4	T6	35	4,8 kg
RUE-7.5G	302065	7,5	T8	45	6,3 kg

*courant nominal **max. dissipée env.

Montage

- Montage du boîtier sans contraintes sur une surface propre, plane et solide!
- Utiliser des moyens de fixation adaptés, et placer sous les têtes des vis les rondelles synthétiques fournies!
- Installer l'appareil en dehors d'une zone de passage, veiller toutefois à la bonne accessibilité!
- Les entrées de cables doivent rester accessibles.
- Protéger l'appareil du rayonnement solaire direct!
- Lors du montage de plusieurs appareils dans une armoire il y a lieu de ménager un espacement de 5 cm entre les appareils ainsi qu'aux murs! Pour éviter un échauffement mutuel ne pas disposer plusieurs régulateurs l'un au dessus de l'autre.
- A ces appareils de régulation, ne pas connecter de thermostats moteur, une surveillance séparée des moteurs doit être prévu. En cas d'absence de protection moteurs, nous ne portons aucune responsabilité des dégâts. Il est recommandé d'équiper chaque ventilateur d'un système de protection séparé, du type S-ET10.
- Plusieurs ventilateurs peuvent être connectés à l'appareil. Le courant total maximum de tous les moteurs ne peut pas dépasser le courant nominal de l'appareil.
- L'autotransformateur ne supporte pas les court-circuits permanents, faire attention à la protection maximum admissible selon la notice d'utilisation.

Svenska

Tekniska data

Nominell spänning: 1~230 V (-15% / +10%), 50/60 Hz
 Max. tillåten omgivn. temperatur: 40° C
 Kapslingsklass: IP 54
 Utgångsspänningarna ställs in med en 5-stegs omkopplare (65 V-110 V-135 V-170 V-230 V).

Typ	Art. no.	I/A	max. F** (W)	vik (kg)	
RUE-2G	302063	2	T4	25	3,55 kg
RUE-4G	302064	4	T6	35	4,8 kg
RUE-7.5	302065	7,5	T8	45	6,3 kg

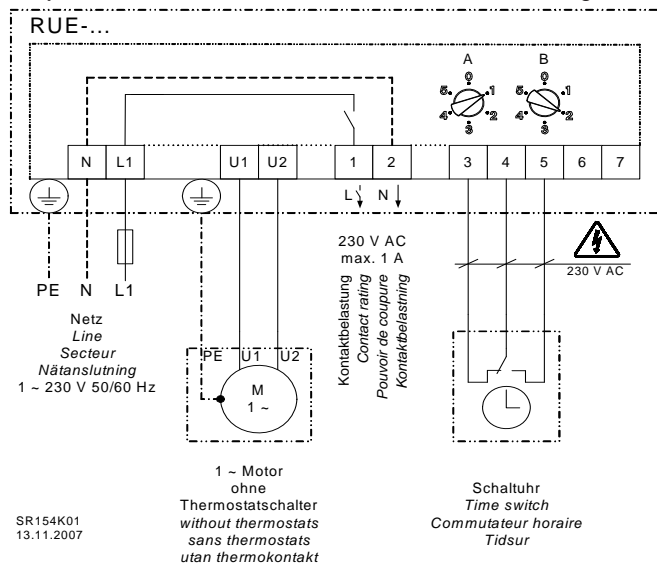
*märkström **max. förlusteffekt ca.

Montage

- Montera transformatorn på ren, plan yta så att inga spänningar uppstår.
- Använd lämpliga skruvar och montera de bilagda plastringarna.
- Montera aggregatet så att det blir lättåtkomligt, men inte är i vägen.
- Kabelinföringarna måste vara fritt åtkomliga.
- Transformatorn får inte utsättas för direkt solljus.
- Monterar man flera enheter måste ett avstånd på 5 cm finnas mellan enheterna och väggen. För att undvika ömsesidig uppvärmning, får flera regleringar ej monteras ovanpå varandra.
- På dessa regleringar kan termostat inte anslutas. Dvs en separat motorövervakning krävs. För skador som uppkommer genom att motorskydd fattas ansvarar vi icke. Virekommenderar att förse varje fläkt med ett separat motorskydd, t.ex S-ET10.
- Flera fläktar kan anslutas till regleringen. Summan av de anslutna motorens märkström får dock inte överskrida regleringens märkström.
- Den inbyggda transformatorn är inte kortslutningssäker. Se tekniska data för max försäkring.

Anschlussplan / Maßblatt

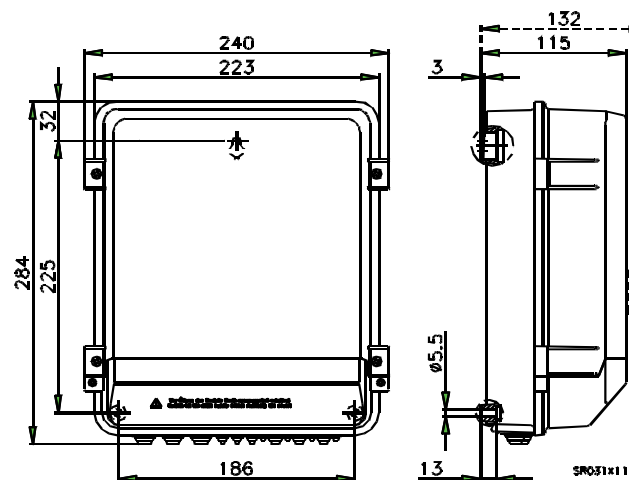
Connection diagram / Dimensions



SR154K01
13.11.2007

Schémas de raccordement électrique / Dimensions

Kopplingsschema / Mattblad



Instandhaltung, Wartung

- Staub zwischen Gerät und Befestigungswand entfernen.
- Anschlussklemmen überprüfen und gegebenenfalls nachziehen.

Maintenance, Service

- Keep heat sink area between controller and ground free of dust.
- Test the connecting terminals and tighten if necessary.

Maintenance, entretien

- Enlever la poussière entre l'appareil et le plan de fixation.
- Vérifier le bornier tous les trimestres et resserrer les vis si nécessaire.

Underhåll, Service

- Damm mellan aggregat och vägg skall avlägsnas.
- Anslutningsplintarna skall kontrolleras och vid behov dras åt.

